

**Zeitschrift:** Rote Revue : Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur  
**Herausgeber:** Sozialdemokratische Partei der Schweiz  
**Band:** 71 (1993)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Politische Schwestern  
**Autor:** Ley, Katharina  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-340997>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Politische Schwestern

Das Auftauchen familiärer Metaphern in der Politik dürfte nicht zufällig sein. Es gibt offenbar historische Momente, in denen sich das Bedürfnis regt, mit Begriffen wie ‚Familie‘ oder ‚Schwester‘ oder ‚Mutter‘ auf eine spezifische Art die Realität zu strukturieren. Es wird damit auf einen emotional hoch besetzten Lebensbereich verwiesen, der meist mit einer gewissen

---

**Katharina Ley**

---

Diskrepanz von Glücksphantasien und oft ganz anderer Realität einhergeht und erfahrungsgemäss von Frauen und Männern höchst unterschiedlich gestaltet und erlebt wird. Ausgerechnet in jenem historischen Moment im März 1993, wo sich der Geschlechterkampf mit Vehemenz von Familientisch und Küche in den Parlamentssaal und auf den Bundesplatz ausgeweitet hat - just in jenem Moment ist eine familiäre Metapher gross zum Zug gekommen: die politischen Zwillingsschwestern!

Dass das Private auch politisch und das Politische auch privat ist, wird damit unterstrichen. Nur: ich bin vorerst immer skeptisch, wenn familiäre Begriffe im ausserfamiliären Bereich gebraucht werden und frage mich, was damit bezweckt wird. Die Lancierung der ‚politischen Zwillingsschwestern‘ und insbesondere deren strategischer Sinn, eine sozialdemokratische, welsche Frau in den Bundesrat zu bringen, hat den demokratischen und vor allem den feministischen Spannungsbogen bis fast zum Zerreißen angespannt. Die Wahl ist geglückt - und nun?

Die politischen Zwillingsschwestern wachsen seit der Geburt vom 10. März getrennt auf. Wir kennen dieses Experiment aus der Forschung. Entsprechende Ergebnisse zeigen, dass Zwillinge eben auch im getrennten Lebensverlauf nicht nur biologische Zwillinge bleiben, sondern sich auch sozial und psychisch auffallend ähnlich entwickeln. An dieser Stelle liegt für mich ein springender Punkt der Zwillingsschwester-Metapher heute, nach der Wahl. Nehmen wir einmal an, dass die politischen Zwillingsschwestern einander in Geist und Seele verbunden bleiben. Damit ist das politisch strategische Spiel der Wahlen, der Versuch, eine politische Frauenfigur in der äusseren Varianz zweieier Zwillingsschwestern anzubieten, nicht nur gelungen. Es zeichnet sich zudem eine Perspektive ab, die durchaus in die weitere Zukunft reicht. Es geht um den politischen Entwurf, die Politik auf den Strassen und in den Fabrikhallen, der Mobilisation und des Protestes in der Schweiz und auf dem Bundesplatz in einer Zusammenschau mit jener im Bundeshaus zu verknüpfen. Das ist eigentlich eine Konsequenz der Zwillingmetapher. Es gilt, am Besonderen dieser Wahl anzuknüpfen: am gemeinsamen Auftreten der politischen Zwillingsschwestern zugunsten von politischen Schwerpunkten und sachbezogener Kommunikation.

Die beiden Wirkungsbereiche der politischen Zwillingsschwestern sind - in den theoretischen Begriffen dieser vorliegenden Nummer der Roten Revue formuliert - die Zivilgesellschaft und der Staat. Es be-



Christiane Brunner  
zwischen zwei  
Wahlgängen

steht kein Zweifel darüber, dass wir mit Ruth Dreifuss eine Bundesrätin mit einem zivilgesellschaftlichen Anspruch erhalten haben. In eben diesem Sinne ist auch Christiane Brunner tätig und hat für die Möglichkeit dieser Wahl entsprechende Vorarbeit initiiert.

Zwillingsschwestern haben eine Mutter und einen Vater. Ich möchte die Mobilisation von Frauen in den ersten zehn Märztagen dieses Jahres und die Präsenz von

Tausenden von Frauen und einigen Männern auf dem Bundesplatz am 10. März 1993 als entscheidenden Augenblick bezeichnen: Geburt einer unerwarteten und doch vorbereiteten Mobilisierung und Demonstration von Energien von Frauen - stark und weich und findig wie das Wasser, das den harten Stein besiegt. Damit reicht die familiäre Metapher der Zwillingsschwestern durchaus in eine politische Zukunft.